

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

zaprasza na webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt.

**Ograniczenia pomocy warsztatowych przy
tłumaczeniu terminologii i frazeologii wyroków sądowych**

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Terminy:

**16 maja 2022 r. (poniedziałek)
w godz. 18.00 - 20.30**

(3 godziny dydaktyczne z przerwą)

Miejsce: Platforma CM

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Krótki opis szkolenia:

Szkolenie jest skierowane głównie do adeptów zawodu tłumacza, kandydatów na tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego oraz początkujących tłumaczy, którzy chcą rozwijać swoje umiejętności wyszukiwania informacji przy użyciu różnych narzędzi. W trakcie szkolenia zostaną przedstawione trudności związane z wykorzystaniem wybranych pomocy tłumaczeniowych, takich jak m.in. słowniki online, słowniki książkowe, fora tłumaczy czy teksty porównywalne, przy wyszukiwaniu ekwiwalentów terminów i frazeologizmów wyroków sądowych (na przykładzie wyroku cywilnego i wyroku karnego).

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Prelegentka:

Dr Justyna Sekuła - adiunkt w Katedrze Językoznawstwa Niemieckiego Instytutu Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie. Absolwentka filologii germańskiej na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Od 2015 roku pracuje w Katedrze Językoznawstwa Niemieckiego Instytutu Neofilologii UP, gdzie m.in. prowadzi zajęcia z przekładu tekstów specjalistycznych i tekstów użytkowych, zajęcia z praktycznej nauki

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HÍTES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

języka niemieckiego na studiach II stopnia oraz zajęcia na studiach podyplomowych dla tłumaczy pisemnych i ustnych języka niemieckiego. Od marca 2017 roku uczestnik grantu *Małopolska Chmura Edukacyjna – nowy model nauczania*. Autorka 20 publikacji naukowych. W czerwcu 2020 roku obroniła rozprawę doktorską zatytułowaną *Wyroki sądowe jako przedmiot tłumaczenia poświadczanego w translodydaktyce*, uzyskując stopień naukowy doktora nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo, specjalność przekładoznawstwo. Jej zainteresowania badawcze dotyczą translodydaktyki, legilingwistyki oraz wykorzystania nowoczesnych technologii w nauczaniu akademickim.

Opłaty:

	dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy	dla osób niezrzeszonych
Szkolenie (3 godz. dyd.)	100 zł	130 zł	180 zł

Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności na szkolenie: **6.05.2022 r. lub do wyczerpania miejsc.**

Tytuł przelewu: **pomoce warsztatowe w tłumaczeniu – maj 2022 r.**

Kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbędzie się na platformie ClickMeeting.
- Wpłaty – **po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia** - prosimy przekazywać na **nowe** konto PT TEPIS: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
- Biuro PT TEPIS potwierdza rejestrację po zaksięgowaniu wpłat na rachunku (prosimy o dołączenie potwierdzenia wpłaty). Na życzenie Uczestnika Biuro wystawia fakturę.
- Uczestnicy otrzymują dostęp do webinarium po dokonaniu procesu rejestracji. Prosimy o zarejestrowanie się w systemie CM najpóźniej na 2 dni przed terminem szkolenia.
- Webinarium nie będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Na życzenie Uczestnika Biuro wydaje zaświadczenie o uczestnictwie (w formie elektronicznej).

Webinaria organizowane na zasadach non profit
Serdecznie zapraszamy!

